

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 89 (1962)  
**Heft:** 2

**Artikel:** La Suisse en costumes, à Bâle  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-232702>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Toëth ënfinblho : Santé ! an bôona nôtra !*

*I kâviste : Tzouza dè nhôvé ën sta kyëinzèyna ?*

*I prëjèdan : Ouê ! toëth chë dè Bèrna-Kanpyô sè saran dëvërya öü P.O.P. à kôza dè çâ toûa dè vënyë ky'èy lh'y'an hôrlâ.*

*I kâviste : 'na dmi-dôzan'na dè listë perdhouë pôr nhô, prëjèdan !*

*I prëjèdan : Kâkyè-z'âtrô lh'amâyon d'ën fére atan ! V'ën-dé sou-mè dè mè fére dè kroê-san ! Tôrnô pâ mè prëzëntâ !*

*I rîjan : Rën-dè-cën ! prëjèdan ! Vô farâ troà yéze çâ kôblha dè tôdông mâkontën !*

*I kâviste : Fran d'akôrth ! âsse-mè menâ è z'affèrô ! Tè rëpôndô dè gânyë !*

*Tous ensemble : Santé ! A la bonne nôtre !*

*Le caviste : Rien de neuf dans la quinzaine ?*

*Le président : Oui ! tous ceux de Bernard-Kampyo se seraient mis du P.O.P. à cause de ce morceau de vigne qu'on leur a brûlé !*

*Le caviste : Une demi-douzaine de listes perdues pour nous, président !*

*Le président : Quelques autres menacent de les imiter. J'en ai assez de me faire du mauvais sang, je ne me représente pas !*

*Le régent : Rien de cela, président ! Vous réjouiriez trop cette bande de perpétuels mécontents !*

*Le caviste : Tout à fait d'accord ! Laisse-moi mener les choses ! Succès assuré !*

*Djan d'â Gouëtta.*

*(Patois d'Isérables.)*

## **QUENDOZ FRÈRES**

COMBUSTIBLES solides, liquides  
Brûleurs à mazout

Nos fidèles " motscroisistes "  
du " Conteur "

Lausanne, Caroline 2 bis Tél. 22 80 76

## **Sous le signe du beau et du mauvais temps**

*15-16 au 22 octobre : variable, mais en général beau.*

*Du 23 au 31 octobre-1er novembre : variable, mais temps généralement nuageux à couvert, averses et brouillard. Froid possible.*

*Du 2 au 11-12 novembre : généralement beau, assez doux.*

*Du 12-13 novembre au 2-3 décembre : temps nuageux à couvert, averses de pluie et neige.*

*Disons : quand l'hirondelle voit la St-Michel (29 septembre), l'hiver ne vient qu'à Noël.*

*Le vent de la St-Denis (9 octobre) dure longtemps. Entre la Toussaint et Noël il ne peut trop pleuvoir.*

### **La Suisse en costumes, à Bâle**

*Il est bon qu'à notre époque utilitaire avant tout, la Suisse témoigne de temps à autre de son attachement à nos traditions et se penche sur son passé !...*

*Ce fut le cas à Bâle, où la Fête fédérale des costumes a su faire vibrer l'âme du pays. Ceux qui ont eu le privilège d'y assister s'accordent tous à dire les heureux moments qu'ils vécurent et, combien il était reconfortant, devant tant d'évocations hautes en couleurs helvétiques, de constater que notre force réside dans la diversité même de nos us et coutumes dont notre histoire sait encore se parer lorsqu'on l'évoque à travers les âges. Peut-être a-t-on pu regretter que la participation romande n'ait pas été plus marquante.*